

**Département d'Etudes Allemandes**  
**GUIDE LICENCE**  
**2018/2019**



*Die Bremer Stadtmusikanten*

22, rue René Descartes  
BP 80010  
67084 STRASBOURG CEDEX

☎ : 03.68.85.68.79

<http://www.unistra.fr>

[langues.unistra.fr](http://www.unistra.fr/langues.unistra.fr)

<http://www.unistra.fr/index.php?id=323>

# Université de Strasbourg

Date	Sem.	Calendrier Evaluation continue intégrale
03/09/2018	36	Accueil – rentrée de L1
10/09/2018	37	Semaine 1
17/09/2018	38	Semaine 2
24/09/2018	39	Semaine 3
01/10/2018	40	Semaine 4
08/10/2018	41	Semaine 5
15/10/2018	42	Semaine 6
22/10/2018	43	Semaine 7
29/10/2018	44	Vac. "Toussaint"
05/11/2018	45	Semaine 8
12/11/2018	46	Semaine 9
19/11/2018	47	Semaine 10
26/11/2018	48	Semaine 11
03/12/2018	49	Semaine 12
10/12/2018	50	Semaine 13
17/12/2018	51	Semaine 14
24/12/2018	52	Vacances "Noël"
31/12/2018	1	Vacances "Noël"
07/01/2019	2	Semaine 15
14/01/2019	3	Semaine 1
21/01/2019	4	Semaine 2
28/01/2019	5	Semaine 3
04/02/2019	6	Semaine 4
11/02/2019	7	Semaine 5
18/02/2019	8	Vacances "Hiver"
25/02/2019	9	Semaine 6
04/03/2019	10	Semaine 7
11/03/2019	11	Semaine 8
18/03/2019	12	Semaine 9
25/03/2019	13	Semaine 10
01/04/2019	14	Semaine 11
08/04/2019	15	Semaine 12
15/04/2019	16	Vacances "Printemps"
22/04/2019	17	Semaine 13
29/04/2019	18	Semaine 14
06/05/2019	19	Semaine 15
13/05/2019	20	Semaine 16 (Si souhaitée)
20/05/2019	21	
27/05/2019	22	JURYS
03/06/2019	23	RATTRAPAGE S1
10/06/2019	24	RATTRAPAGE S1 S2
17/06/2019	25	RATTRAPAGE S2
24/06/2019	26	Corrections
01/07/2019	27	JURYS
08/07/2019		
15/07/2019		

**DIRECTION**Directeurs: M. BALNAT Vincent, [balnat@unistra.fr](mailto:balnat@unistra.fr) – bureau 4117M. BEHAGUE Emmanuel, [behague@unistra.fr](mailto:behague@unistra.fr) – bureau 4117**SCOLARITÉ**Gestionnaire: M. HAESSIG Thomas, [thaessig@unistra.fr](mailto:thaessig@unistra.fr) – bureau 4R12 / 03.68.85.68.79**RESPONSABLES LICENCE**

Parcours présentiel:

M. BUSCOT Gilles (L1), [buscot@unistra.fr](mailto:buscot@unistra.fr) – bureau 4112M. DESHUSSES Pierre (L2/L3), [pdeshus@unistra.fr](mailto:pdeshus@unistra.fr) – bureau 4114

Parcours franco – allemand:

M. WIELAND Klaus, [wieland@unistra.fr](mailto:wieland@unistra.fr) – bureau 4114**LECTORAT DAAD/ÖAD**Lecteurs DAAD: Mme KOEHN Johanna, [koehn@unistra.fr](mailto:koehn@unistra.fr) & M. GÖRKE Maxim, [gorke@unistra.fr](mailto:gorke@unistra.fr) – bureau 4116Lectrice ÖAD: Mme WEITLANER Magdalena, [weitlaner@unistra.fr](mailto:weitlaner@unistra.fr) – bureau 4116**RELATIONS INTERNATIONALES**M. AUFRAY Antoine [aufray@unistra.fr](mailto:aufray@unistra.fr) – bureau 4110**ENSEIGNANTS DU DÉPARTEMENT**

M. ANDERSEN Peter	PR	<a href="mailto:andersen@unistra.fr">andersen@unistra.fr</a>
M. AUFRAY Antoine	MCF	<a href="mailto:aufray@unistra.fr">aufray@unistra.fr</a>
M. BALNAT Vincent	MCF	<a href="mailto:balnat@unistra.fr">balnat@unistra.fr</a>
M. BEHAGUE Emmanuel	PR	<a href="mailto:behague@unistra.fr">behague@unistra.fr</a>
Mme BENERT Britta	MCF	<a href="mailto:britta.bennert@espe.unistra.fr">britta.bennert@espe.unistra.fr</a>
M. BUSCOT Gilles	MCF	<a href="mailto:buscot@unistra.fr">buscot@unistra.fr</a>
M. CHONE Aurélie	MCF	<a href="mailto:achone@unistra.fr">achone@unistra.fr</a>
M. DESHUSSES Pierre	MCF	<a href="mailto:pdeshus@unistra.fr">pdeshus@unistra.fr</a>
Mme ERHART Pascale	MCF	<a href="mailto:pascale.erhart@unistra.fr">pascale.erhart@unistra.fr</a>
M. FAGOT Pascal	PR	<a href="mailto:pfagot@unistra.fr">pfagot@unistra.fr</a>
Mme GUALBERTO-SCHNEIDER Antje	MCF	<a href="mailto:gualberto@unistra.fr">gualberto@unistra.fr</a>
M. GÖRKE Maxim	Lecteur DAAD	<a href="mailto:gorke@unistra.fr">gorke@unistra.fr</a>
M. JACQUES Christian	MCF	<a href="mailto:cjacques@unistra.fr">cjacques@unistra.fr</a>
Mme KOEHN Johanna	Maître de langue	<a href="mailto:koehn@unistra.fr">koehn@unistra.fr</a>
M. LABARTHE Gauthier	ATER	<a href="mailto:glabarthe@unistra.fr">glabarthe@unistra.fr</a>
Mme MAILLARD Christine	PR	<a href="mailto:christine.maillard@unistra.fr">christine.maillard@unistra.fr</a>
Mme PUTSCHE Julia	MCF	<a href="mailto:putsche@unistra.fr">putsche@unistra.fr</a>
Mme REPUSSARD Catherine	MCF	<a href="mailto:repussa@unistra.fr">repussa@unistra.fr</a>
Mme RUPP Juliette	Contrat doctoral	<a href="mailto:juliette.rupp@unistra.fr">juliette.rupp@unistra.fr</a>
M. SCHNEIDER Jan	MCF	<a href="mailto:jsch@unistra.fr">jsch@unistra.fr</a>
Mme SCHNEIDER-MIZONY Odile	PR	<a href="mailto:mizony@unistra.fr">mizony@unistra.fr</a>
Mme STAIBER Marie-Louise	PR	<a href="mailto:staiber@unistra.fr">staiber@unistra.fr</a>
Mme WEITLANER Magdalena	Lectrice ÖAD	<a href="mailto:weitlaner@unistra.fr">weitlaner@unistra.fr</a>
Mme WERNER Carole	Contrat doctoral	<a href="mailto:werner.carole@ymail.com">werner.carole@ymail.com</a>
M. WIELAND Klaus	MCF	<a href="mailto:wieland@unistra.fr">wieland@unistra.fr</a>

**Le département d'études allemandes propose deux parcours de licence en présentiel (A & B) ainsi qu'un parcours à distance (parcours C)**

**PARCOURS A : LANGUES ET CULTURES DES MONDES GERMANIQUES**

Le parcours A s'adresse aux étudiant/e/s qui souhaitent acquérir de solides connaissances en langue, linguistique, traduction, littérature et civilisation allemandes. Il s'agira d'étudier la langue allemande dans sa dimension historique et contemporaine, la littérature germanophone depuis le Moyen Âge jusqu'à nos jours ainsi que l'histoire politique, économique, sociale et culturelle de l'Allemagne, de l'Autriche et de la Suisse.

Ce parcours a pour but de préparer les étudiant/e/s dans la perspective des concours de l'enseignement, soit le master éducation, soit l'Agrégation, et de les familiariser avec la recherche, sans exclure, bien sûr, d'autres débouchés professionnels, par exemple dans le monde des médias, de l'édition et des arts en France et en Allemagne.

Le département a conclu des partenariats avec plusieurs universités en Allemagne qui permettent aux étudiant/e/s de passer un semestre dans une université outre-Rhin dans le cadre du programme européen Erasmus, par exemple à Berlin, Hambourg, Düsseldorf, Iéna, Bamberg, Heidelberg, Tübingen et Fribourg-en-Brisgau.

**PARCOURS B : LA GERMANISTIQUE DANS UNE PERSPECTIVE  
FRANCO-ALLEMANDE**

Le département d'études allemandes de l'Université de Strasbourg et le Deutsches Seminar de l'Albert-Ludwigs-Universität Freiburg proposent un parcours intégré « La germanistique dans une perspective franco-allemande ». En cas de réussite les étudiant/e/s obtiennent un double diplôme, une licence (Université de Strasbourg) et un Bachelor of Arts (Albert-Ludwigs-Universität Freiburg).

La première année d'études se déroule dans chacun des établissements d'origine. Les étudiant/e/s de Strasbourg passent la deuxième année d'études avec les étudiant/e/s de Freiburg à l'Albert-Ludwigs-Universität. Les étudiant/e/s de Freiburg passent la troisième année d'études avec les étudiant/e/s de Strasbourg à l'Université de Strasbourg.

Ce parcours permet d'étudier de façon approfondie la langue, la littérature, la culture et la civilisation allemandes à la fois du point de vue français et du point de vue allemand. Les étudiant/e/s puissent ainsi tirer bénéfice des deux systèmes d'enseignement et acquièrent des compétences interculturelles en lien direct avec la culture française et allemande.

**PARCOURS C**

**ENSEIGNEMENT À DISTANCE**

*POUR TOUT RENSEIGNEMENT, VEUILLEZ CONTACTER : Mme UHLY: [uhly@unistra.fr](mailto:uhly@unistra.fr) OU M. JACQUES: [cjacques@unistra.fr](mailto:cjacques@unistra.fr)*

## Parcours A : Langues et cultures des mondes germaniques

**La LICENCE comporte 6 semestres :**

L1 – semestre A : 1 <sup>ère</sup> année – 1 <sup>er</sup> semestre - 6 UE	L2 – semestre D : 2 <sup>ème</sup> année – 2 <sup>ème</sup> semestre - 6 UE
L1 – semestre B : 1 <sup>ère</sup> année – 2 <sup>ème</sup> semestre - 6 UE	L3 – semestre E : 3 <sup>ème</sup> année – 1 <sup>er</sup> semestre - 6 UE
L2 – semestre C : 2 <sup>ème</sup> année – 1 <sup>er</sup> semestre - 6 UE	L3 – semestre F : 3 <sup>ème</sup> année – 2 <sup>ème</sup> semestre - 6 UE

<b>L1 – Semestre A : 1<sup>ère</sup> année – 1<sup>er</sup> semestre (15 semaines – 30 crédits) – LG10AS</b> PARCOURS A : Langues et cultures des mondes germaniques					
<b>UE 1</b> <b>LG10AU1</b> (coef. 2) Linguistique et traduction	<b>UE 2</b> <b>LG10AU2</b> (coef. 2) Littérature	<b>UE 3</b> <b>LG10AU3</b> (coef. 2) Civilisation	<b>UE 4</b> <b>LG10AU4</b> (coef. 1) Autre langue	<b>UE 5</b> <b>LG10AU5</b> (coef. 2) UE d'ouverture	<b>UE 6</b> <b>LG10AU6</b> (coef. 1) MTU
<p><b>LG10AM10</b> Grammaire descriptive et appliquée CM+TD (2h)</p> <p><b>LG10AM11</b> Thème et version grammaticaux TD (1h30)</p>	<p><b>LG10AM20</b> Littérature de 1945 à nos jours CM+TD (2h)</p> <p><b>LG10AM21</b> Concepts littéraires TD (1h)</p>	<p><b>LG10AM30</b> Culture et société de 1945 à nos jours CM+TD (2h)</p> <p><b>LG10AM31</b> Institutions politiques TD (1h)</p>	<p><i>Au choix :</i></p> <p><b>LVE pour non spécialistes</b></p> <p><b>LVE initiation</b></p> <p><b>Modules CRAL</b></p> <p>FLE (pour les étudiants non-francophones)</p>	<p><b>Choix d'une autre discipline : UE d'ouverture</b></p>	<p><b>LG00AM60</b> Méthodologie du travail universitaire (MTU)</p> <p><b>LG00AM61</b> Remédiation au français I</p>
<i>Total : 3h30 – 6 crédits</i>	<i>Total : 3h – 6 crédits</i>	<i>Total : 3h – 6 crédits</i>	<i>Total : 3 crédits</i>	<i>Total : 6 crédits</i>	<i>Total : 3 crédits</i>

<b>L1 – Semestre B : 1<sup>ère</sup> année – 2<sup>ème</sup> semestre (15 semaines – 30 crédits) – LG10BS</b> PARCOURS A : Langues et cultures des mondes germaniques					
<b>UE 1</b> <b>LG10BU1</b> (coef. 2) Linguistique et traduction	<b>UE 2</b> <b>LG10BU2</b> (coef. 2) Littérature	<b>UE 3</b> <b>LG10BU3</b> (coef. 2) Civilisation	<b>UE 4</b> <b>LG10BU4</b> (coef. 1) Autre langue	<b>UE 5</b> <b>LG10BU5</b> (coef. 2) UE d'ouverture	<b>UE 6</b> <b>LG10BU6</b> (coef. 1) Compétences
<p><b>LG10BM10</b> Grammaire descriptive et appliquée CM+TD (2h)</p> <p><b>LG10BM11</b> Thème et version grammaticaux TD (1h30)</p>	<p><b>LG10BM20</b> Littérature modernisme classique (1890-1945) CM+TD (2h)</p> <p><b>LG10BM21</b> Littérature et sciences culturelles TD (1h00)</p>	<p><b>LG10BM30</b> Culture et société de 1918 à 1945 CM+TD (2h)</p> <p><b>LG10BM31</b> Institutions politiques TD (1h00)</p>	<p><i>Au choix :</i></p> <p><b>LVE pour non spécialistes</b></p> <p><b>LVE initiation</b></p> <p><b>Modules CRAL</b></p> <p>FLE (pour étudiants non-francophones)</p>	<p><b>Choix d'une autre discipline : UE d'ouverture</b></p>	<p><b>LG00BM60</b> Projet professionnel L1 <b>OU</b> <b>LG00BM61</b> Stage volontaire</p> <p><b>LG00BM62</b> Remédiation au français II</p>
<i>Total : 3h30 – 6 crédits</i>	<i>Total : 3h – 6 crédits</i>	<i>Total : 3h – 6 crédits</i>	<i>Total : 3 crédits</i>	<i>Total : 6 crédits</i>	<i>Total : 3 crédits</i>

L2 – Semestre C : 2 <sup>ème</sup> année – 1 <sup>er</sup> semestre (15 semaines – 30 crédits) – LG10CS					
PARCOURS A : Langues et cultures des mondes germaniques					
UE 1 LG10CU1 (coef. 2) Linguistique et traduction	UE 2 LG10CU2 (coef. 2) Littérature	UE 3 LG10CU3 (coef. 2) Civilisation	UE 4 LG10CU4 (coef. 1) Autre langue	UE 5 LG10CU5 (coef. 2) UE d'ouverture	UE 6 LG10CU6 (coef. 1) Compétences
<p><b>LG10CM10 :</b> Grammaire et applications CM (1h) / TD (1h)</p> <p><b>LG10CM11 :</b> Introduction à la linguistique allemande CM (1h)</p> <p><b>LG10CM12 :</b> Thème et version TD (2h)</p> <p><i>Total : 5h – 6 crédits</i></p>	<p><b>LG10CM20 :</b> Littérature du XVIIIème siècle CM (1h) / TD (1h)</p> <p><b>LG10CM21 :</b> Littérature ancienne (800 – 1700) CM (1h) / TD (1h)</p> <p><i>Total : 4h – 6 crédits</i></p>	<p><b>LG10CM30 :</b> Culture et société de 1517 à 1815 CM (1h) / TD (1h)</p> <p><b>LG10CM31 :</b> Histoire culturelle TD (1h00)</p> <p><i>Total : 3h – 6 crédits</i></p>	<p><i>Au choix :</i></p> <p>LVE pour non spécialistes</p> <p>LVE initiation</p> <p>Modules CRAL</p> <p>FLE (pour étudiants non francophones)</p> <p><i>Total : 3 crédits</i></p>	<p>Choix d'une autre discipline : UE d'ouverture</p> <p><i>Total : 6 crédits</i></p>	<p><b>LG00CM60+CM61</b> Initiation à la recherche I</p> <p>OU</p> <p><b>LG00CM62</b> Remédiation au français III</p> <p><i>Total : 3 crédits</i></p>

L2 – Semestre D : 2 <sup>ème</sup> année – 2 <sup>ème</sup> semestre (15 semaines – 30 crédits) – LG10DS					
PARCOURS A : Langues et cultures des mondes germaniques					
UE 1 LG10DU1 (coef. 2) Linguistique et traduction	UE 2 LG10DU2 (coef. 2) Littérature	UE 3 LG10DU3 (coef. 2) Civilisation	UE 4 LG10DU4 (coef. 1) Autre langue	UE 5 LG10DU5 (coef. 2) UE d'ouverture	UE 6 LG10DU6 (coef. 1) Compétences
<p><b>LG10DM10 :</b> Grammaire et applications CM (1h) / TD (1h)</p> <p><b>LG10DM11 :</b> Phonétique CM (1h)</p> <p><b>LG10DM12 :</b> Thème et version TD (2h)</p> <p><i>Total : 5h – 6 crédits</i></p>	<p><b>LG10DM20 :</b> Littérature du XIXème siècle CM (1h) / TD (1h)</p> <p><b>LG10DM21 :</b> Histoire des idées TD (2h)</p> <p><i>Total : 4h – 6 crédits</i></p>	<p><b>LG10DM30 :</b> Culture et société de 1815 à 1918 CM (1h) / TD (1h)</p> <p><b>LG10DM31 :</b> Histoire ancienne jusqu'à la Réforme TD (1h00)</p> <p><i>Total : 3h – 6 crédits</i></p>	<p><i>Au choix :</i></p> <p>LVE pour non spécialistes</p> <p>LVE initiation</p> <p>Modules CRAL</p> <p>FLE (pour étudiants non francophones)</p> <p><i>Total : 3 crédits</i></p>	<p>Choix d'une autre discipline : UE d'ouverture</p> <p><i>Total : 6 crédits</i></p>	<p><b>LG00DM60+DM61</b> Initiation à la recherche II</p> <p><b>LG00DM62</b> Remédiation au français IV</p> <p><b>LG00DM63</b> P.I.X.</p> <p><i>Total : 3 crédits</i></p>

<b>L3 – Semestre E : 3<sup>ème</sup> année – 1<sup>er</sup> semestre (16 semaines – 30 crédits) – LG10ES</b>					
<b>PARCOURS A : Langues et cultures des mondes germaniques</b>					
<b>UE 1 LG10EU1 (coef. 2) Linguistique et traduction</b>	<b>UE 2 LG10EU2 (coef. 2) Littérature</b>	<b>UE 3 LG10EU3 (coef. 2) Civilisation</b>	<b>UE 4 LG10EU4 (coef. 1) Autre langue</b>	<b>UE 5 LG10EU5 (coef. 2) UE d'ouverture</b>	<b>UE 6 LG10EU6 (coef. 1) Compétences</b>
<p><b>LG10EM10 :</b> Linguistique et application CM (1h) / TD (1h)</p> <p><b>LG10EM11 :</b> Linguistique diachronique CM (1h) / TD (1h)</p> <p><b>LG10EM12 :</b> Thème et version TD (1h30)</p> <p><i>Total : 5h30 – 6 crédits</i></p>	<p><b>LG10EM20 :</b> Littérature sujet I : CM (1h) / TD (1h)</p> <p><b>LG10EM21 :</b> Littérature sujet II : CM (1h) / TD (1h)</p> <p><i>Total : 4h – 6 crédits</i></p>	<p><b>LG10EM30 :</b> Civilisation sujet I : CM (1h) / TD (1h)</p> <p><b>LG10EM31 :</b> Civilisation sujet II : CM (1h) / TD (1h)</p> <p><i>Total : 4h – 6 crédits</i></p>	<p><i>Au choix :</i></p> <p><b>LVE pour non spécialistes</b></p> <p><b>Modules CRAL</b></p> <p><b>FLE</b> (pour étudiants non francophones)</p> <p><i>Total : 3 crédits</i></p>	<p><b>Choix d'une autre discipline : UE d'ouverture</b></p> <p><i>Total : 6 crédits</i></p>	<p><b>LG00EM60</b> Initiation à la recherche III</p> <p><i>Total : 3 crédits</i></p>

<b>L3 – Semestre F : 3<sup>ème</sup> année – 2<sup>ème</sup> semestre (16 semaines – 30 crédits) – LG10FS</b>					
<b>PARCOURS A : Langues et cultures des mondes germaniques</b>					
<b>UE 1 LG10FU1 (coef. 2) Linguistique et traduction</b>	<b>UE 2 LG10FU2 (coef. 2) Littérature</b>	<b>UE 3 LG10FU3 (coef. 2) Civilisation</b>	<b>UE 4 LG10FU4 (coef. 1) Autre langue</b>	<b>UE 5 LG10FU5 (coef. 2) UE d'ouverture</b>	<b>UE 6 LG10FU6 (coef. 1) Compétences</b>
<p><b>LG10FM10 :</b> Linguistique et application CM (1h) / TD (1h)</p> <p><b>LG10FM11 :</b> Variétés et évolutions de l'allemand moderne et du français CM (1h) / TD (1h)</p> <p><b>LG10FM12 :</b> Thème et version TD (1h30)</p> <p><i>Total : 5h30 – 6 crédits</i></p>	<p><b>LG10FM20 :</b> Littérature sujet I : CM (1h) / TD (1h)</p> <p><b>LG10FM20 :</b> Littérature sujet II : CM (1h) / TD (1h)</p> <p><i>Total : 4h – 6 crédits</i></p>	<p><b>LG10FM30 :</b> Civilisation sujet I : CM (1h) / TD (1h)</p> <p><b>LG10FM31 :</b> Civilisation sujet II : CM (1h) / TD (1h)</p> <p><i>Total : 4h – 6 crédits</i></p>	<p><i>Au choix :</i></p> <p><b>LVE pour non spécialistes</b></p> <p><b>Modules CRAL</b></p> <p><b>FLE</b> (pour étudiants non francophones)</p> <p><i>Total : 3 crédits</i></p>	<p><b>Choix d'une autre discipline : UE d'ouverture</b></p> <p><i>Total : 6 crédits</i></p>	<p><b>LG00FM60</b> Projet professionnel L3</p> <p><b>Et au choix :</b></p> <p><b>LG00FM61</b> Stage</p> <p><b>LG00FM62</b> Séjour linguistique</p> <p><b>LG00FM63</b> Projet culturel</p> <p><b>LG00FM64</b> Mini-mémoire scientifique</p> <p><b>LG00FM65</b> Mission professionnelle</p> <p><i>Total : 3 crédits</i></p>

## U.E. 1 : LG10AU01 : LINGUISTIQUE ET TRADUCTION

Coef. 2 – ECTS : 6

### Enseignement : 3h30 hebdomadaires

- \* LG10AM10 : Grammaire descriptive et appliquée (TD 2h00)  
Langue d'enseignement : français & allemand
- \* LG10AM11 : Thème et version grammaticaux (TD 1h30)  
Langue d'enseignement : français & allemand

### LG10AM10 – Grammaire descriptive & appliquée

Le cours de grammaire, consacré au groupe verbal au S1, traite entre autres des thèmes suivants : groupes syntaxiques, temps verbaux, verbes modaux, passifs et modes. Au S2, le cours est principalement consacré au groupe nominal (GN) et traite des thèmes suivants: constituants du GN, genres et pluriel des noms, cas (déclinaisons), adjectifs et participes substantivés, masculins faibles. Trame du cours théorique en français, applications, travail pratique, exercices en allemand.

Grammaires de référence :

Cauquil, G., Schanen, F., 2008, Allemand – la grammaire, Paris : coll. Bescherelle.

Dinsel, S., Geiger, S., 2009, Deutsch - Großes Übungsbuch Grammatik, Ismaning : Hueber.

Métrich, R., Schweitzer, P., 2008, Maîtriser la grammaire allemande (Lycée et début des études supérieures), Paris : Hatier. (*les deux derniers ouvrages avec exercices corrigés*)

TD	Groupe 1 :	M. AUFRAY	Lundi 16h-18h00
TD	Groupe 2 :	M. BALNAT	Mardi 10h-12h00
TD	Groupe 3 :	M. GUALBERTO	Jeudi 14h-16h00

### LG10AM11 – Thème et version grammaticaux

L'objectif de ce cours est d'initier les étudiants à la traduction de textes de l'allemand vers le français (version) et du français vers l'allemand (thème) et de les sensibiliser à certaines difficultés méthodologiques et linguistiques que pose cet exercice. L'accent sera mis sur des problèmes de transposition fondamentaux, dont certains font écho aux contenus vus en cours de grammaire.

Bibliographie:

Pérennec, Marcel, 1993. *Éléments de traduction comparée français – allemand*. Paris : Nathan.

Scharfen, Herbert, 2004. *Allemand, cinq cents fautes à éviter*. Paris : PUF.

TD	Groupe 1 :	M. LABARTHE	Mardi 14h-15h30
TD	Groupe 2 :	M. GÖRKE	Mercredi 14h30-16h00
TD	Groupe 3 :	Mme WERNER	Jeudi 10h-11h30



### Modalités d'évaluation des étudiants

#### ▪ Contrôle continu intégral :

##### Mi-semester :

##### *Grammaire descriptive & appliquée :*

- Une épreuve écrite durée : 0h30 coef. : 1

##### *Thème & version grammaticaux :*

- Une épreuve écrite durée : 1h00 coef. : 2

##### Fin semestre :

##### *Grammaire descriptive & appliquée :*

- Une épreuve écrite durée : 2h00 coef. : 3

##### *Thème & version grammaticaux :*

- Une épreuve écrite durée : 1h00 coef. : 2

#### ▪ Session de rattrapage :

##### *Grammaire descriptive & appliquée :*

- Une épreuve orale durée : 0h15 coef. : 1

##### *Thème & version grammaticaux :*

- Une épreuve écrite durée : 1h00 coef. : 1

## **U.E. 2 : LG10AU02 - LITTERATURE**

**Coef. 2 – ECTS : 6**

### **Enseignement : 3 heures hebdomadaires**

- \* LG10AM20 : Littérature de 1945 à nos jours (2h TD)  
Langue d'enseignement : allemand
- \* LG10AM21 : Concepts littéraires (1h TD)  
Langue d'enseignement : allemand

### **LG10AM20 – Littérature de 1945 à nos jours**

TD          Groupe 1 :                  Mme WEITLANER                          Mercredi 10h-12h

Dieser Kurs beschäftigt sich mit deutschsprachiger Literatur seit 1945, besonders unter zwei Gesichtspunkten: Einerseits wird ein Überblick über die literarischen Strömungen und Entwicklungen im gesellschaftlichen und historischen Kontext erarbeitet (Literaturgeschichte). Andererseits sollen die Studierenden im Lauf des Kurses die Textanalyse der literarischen Gattungen anwenden lernen (Erzähltext-, Lyrik-, und Dramenanalyse).

Die Unterrichtssprache ist Deutsch.

*Bibliographische Hinweise werden am Beginn des Semesters bereitgestellt.*

---

TD          Groupe 2 :                  Mme KOEHN                                  Jeudi 8h-10h

In diesem Kurs werden wir Texte von Autor\*innen und literarische Strömungen des deutschsprachigen Raums von 1945 bis zur Gegenwart entdecken. Außerdem werden die Studierenden die Grundlagen der Erzähltext-, Lyrik- und Dramenanalyse kennenlernen. Diese literaturwissenschaftlichen Methoden werden sie an vielen Beispieltexen dieser Epoche anwenden und dadurch ihren Gebrauch erlernen.

Unterrichtssprache: Deutsch

Pflichtlektüre für das Semester:  
 Gedichte von Günter Eich bis Nora Gomringer (Kopien)  
 Igor Bauersima: Norway.today. Fischer Taschenbuch 2003.  
 Melinda Nadj Abonji: Tauben fliegen auf, dtv 2012.

Wichtig: Die Texte von Igor Bauersima und Melinda Nadj Abonji muss jede\*r selbst anschaffen, z.B. bei der Buchhandlung Baumgärtner in Kehl oder bei der Librairie Gallimard du Monde Entier in Straßburg.

TD          Groupe 3 :                  M. WIELAND                                  Vendredi 09h-11h

Die Lehrveranstaltung verfolgt zwei Ziele, einen literarhistorischen und einen textanalytischen. Der Kurs bietet einen Überblick über die Geschichte der deutschen Literatur seit 1945, bei dem die wesentlichen literarischen Strömungen und Gattungen sowie die wichtigsten Autor/innen vorgestellt werden. Außerdem lernen die Studierenden, wie man Texte der drei literarischen Hauptgattungen (Epik, Lyrik, Drama) wissenschaftlich interpretiert.

Unterrichtssprache: Deutsch.

*Primärliteratur:*

*Wolfgang Borchert: Draußen vor der Tür (rororo 10170)*

*Ursula Krechel: Meine Mutter (Fotokopie)*

*Bernhard Schlink: Der Vorleser (Diogenes Taschenbuch 22953)*

### **LG10AM21 – Concepts littéraires**

TD          Groupe 1 :                  Mme WEITLANER                                  Mardi 16h-18h

Dieser Kurs hat zum Ziel eine Einführung in die wichtigsten Grundbegriffe der Literaturwissenschaft zu bieten: In dieser Hinsicht werden uns „Literatur“, „Autor“, „Leser“, „Text“ und „Kontext“ beschäftigen. – Was verstehen wir unter Literatur? Welche Relevanz haben Autor und Leser für die Textanalyse? Was ist eigentlich ein Text und welche Rolle spielt der Kontext? Fragen wie diese wollen wir in unser Blickfeld nehmen.

*Die Unterrichtssprache ist Deutsch.*

*Bibliographische Hinweise werden am Beginn des Semesters bereitgestellt.*

TD          Groupe 2 :                  Mme KOEHN                                  Mardi 16h-18h

In diesem Seminar beschäftigen wir uns mit grundlegenden Fragen der Literaturwissenschaft: Was ist eigentlich Literatur? Welchen Anteil haben Leser\_innen an einem literarischen Text? Welche Rolle spielt der Autor bei der Interpretation eines Textes? Woran erkennen wir überhaupt, was ein Text ist? Und wie verhalten sich Text und Kontext zueinander? Eine Bibliographie wird in der ersten Stunde bereitgestellt.

*Unterrichtssprache: Deutsch*

TD          Groupe 3 :                  M. WIELAND                                  Jeudi 08h-10h

Die Lehrveranstaltung bietet eine Einführung in fünf Grundbegriffe der Literatur bzw. Literaturwissenschaft: Literatur (Was ist Literatur?), Autor (Autorkonzepte, Geschichte der Autorschaft, Relevanz des Autors für die Textanalyse), Leser (Geschichte des Lesens, Lesermodelle, Relevanz des Lesers für die Textanalyse), Text (Textlinguistik, Textsorten und literarische Gattungen, Relevanz des Textes für die Textanalyse) und Kontext (Intertextualität, Diskurse, Gesellschaft, Relevanz des Kontextes für die Textanalyse).

*Unterrichtssprache: Deutsch.*

*Forschungsliteratur:*

*Horst Brunner/Rainer Moritz (Hg.): Literaturwissenschaftliches Lexikon. Grundbegriffe der Germanistik. Berlin 2006*

*Uwe Spörl: Basislexikon Literaturwissenschaft. Paderborn 2004*

### Modalités d'évaluation des étudiants

▪ Contrôle continu intégral :

Mi-semester :

*Littérature de 1945 à nos jours :*

Une épreuve écrite durée : 0h30 coef. : 1

Fin semestre :

*Littérature de 1945 à nos jours :*

Une épreuve écrite durée : 2h00 coef. : 2

*Concepts littéraires :*

- Une épreuve écrite durée : 1h00 coef. : 2

▪ Session de rattrapage :

*Littérature de 1945 à nos jours :*

- Une épreuve écrite durée : 1h00 coef. : 1

*Concepts littéraires :*

- Une épreuve écrite durée : 0h30 coef. : 1

### **U.E. 3 : LG10AU03 – CIVILISATION**

**Coef. 2 – ECTS : 6**

#### **Enseignement : 3 heures hebdomadaires**

- \* LG10AM30 : Culture et société de 1945 à nos jours (2h TD)  
Langue d'enseignement : allemand
- \* LG10AM31 : Institutions politiques (1h TD)  
Langue d'enseignement : allemand

#### **LG10AM30 – Culture et société de 1945 à nos jours**

TD	Groupe 1 :	M. BEHAGUE	Jeudi 16h-18h
TD	Groupe 2 :	M. BEHAGUE	Mercredi 13h-15h
TD	Groupe 3 :	M. BEHAGUE	Jeudi 13h-15h

Dieser Kurs zielt darauf ab, den Studentinnen und Studenten einen Überblick zu verschaffen über die wichtigsten außen- und innenpolitischen, wirtschaftlichen und sozialen Gegebenheiten in Deutschland von der Nachkriegszeit bis zur Gegenwart. Kulturelle Entwicklungen sowie Wandlungen kollektiver Wertvorstellungen sollen ebenfalls Gegenstand der Untersuchung sein. Im Zentrum der Lehrveranstaltung steht außerdem die kritische Analyse von textuellen und ikonographischen Dokumenten in Bezug auf die behandelten thematischen Schwerpunkte.

#### **LG10AM31 – Institutions politiques**

TD	Groupe 1 :	M. GÖRKE	Mardi 14h-15h
TD	Groupe 2 :	M. GÖRKE	Mercredi 09h-10h
TD	Groupe 3 :	NN	Mardi 14h-15h

In diesem Kurs vertiefen die Studierenden einerseits ihre Kenntnisse über die verschiedenen politischen Institutionen der Bundesrepublik Deutschland (Parteienlandschaft, Bundestag, Bundesrat etc.), andererseits erarbeiten und diskutieren sie anhand ausgesuchter, deutschsprachiger Presseartikel, aktuelle gesellschaftspolitische Themen; auch im Vergleich mit Frankreich. Die Unterrichtssprache ist Deutsch

### Modalités d'évaluation des étudiants

- Contrôle continu intégral :

Mi-semester :

*Culture et société de 1945 à nos jours :*

- Compte rendu en langue allemande d'une manifestation culturelle coef. : 1
- une épreuve écrite coef. : 1

Fin semestre :

*Culture et société de 1945 à nos jours :*

- une épreuve écrite durée : 2h00 coef. : 2

*Institutions politiques :*

- Une épreuve orale (question de cours) durée : 10min + 30min préparation coef. : 1

- Session de rattrapage :

*Culture et société de 1945 à nos jours :*

- une épreuve écrite durée : 1h00 coef. : 1

*Institutions politiques :*

- Une épreuve orale durée : 15min + 30min préparation coef. : 1

# 1<sup>ère</sup> année / semestre 2

30 crédits

## **U.E. 1 : LG10BU1 – LINGUISTIQUE ET TRADUCTION**

**Coef. 2 – ECTS : 6**

### **Enseignement : 3h30 hebdomadaires**

- \* LG10BM10 : Grammaire descriptive et appliquée (TD 2h00)  
Langue d'enseignement : français & allemand
- \* LG10BM11 : Thème et version grammaticaux (TD 1h30)  
Langue d'enseignement : français & allemand

### **LG10BM10 – Grammaire descriptive & appliquée**

Le cours de grammaire, consacré au groupe verbal au S1, traite entre autres des thèmes suivants : groupes syntaxiques, temps verbaux, verbes modaux, passifs et modes. Au S2, le cours est principalement consacré au groupe nominal (GN) et traite des thèmes suivants : constituants du GN, genres et pluriel des noms, cas (déclinaisons), adjectifs et participes substantivés, masculins faibles. Trame du cours théorique en français, applications, travail pratique, exercices en allemand.

#### *Grammaires de référence :*

*Cauquil, G., Schanen, F., 2008, Allemand – la grammaire, Paris : coll. Bescherelle.*

*Dinsel, S., Geiger, S., 2009, Deutsch - Großes Übungsbuch Grammatik, Ismaning : Hueber.*

*Métrich, R., Schweitzer, P., 2008, Maîtriser la grammaire allemande (Lycée et début des études supérieures), Paris : Hatier. (les deux derniers ouvrages avec exercices corrigés)*

TD	Groupe 1 :	M. BALNAT	Lundi 09h-11h
TD	Groupe 2 :	M. AUFRAY	Jeudi 13h-15h

### **LG10BM11 – Thème et version grammaticaux**

L'objectif de ce cours est d'approfondir les compétences acquises en thème et version au premier semestre. Nous aborderons certaines difficultés méthodologiques et linguistiques que pose cet exercice et mettrons l'accent sur des problèmes de transposition fondamentaux.

#### *Bibliographie:*

*Pérennec Marcel, 1993. Eléments de traduction comparée français – allemand. Paris : Nathan. Scharfen, Herbert, 2004. Allemand, cinq cents fautes à éviter. Paris : PUF.*

TD	Groupe 1 :	M. BEHAGUE	Lundi 14h-15h30
TD	Groupe 2 :	M. GÖRKE	Vendredi 12h-13h30

### Modalités d'évaluation des étudiants

#### ▪ Contrôle continu intégral :

##### Mi-semester :

##### *Grammaire descriptive & appliquée :*

- Une épreuve écrite durée : 0h30 coef. : 1

##### *Thème & version grammaticaux :*

- Une épreuve écrite durée : 1h00 coef. : 2

##### Fin semestre :

##### *Grammaire descriptive & appliquée :*

- Une épreuve écrite durée : 2h00 coef. : 3

##### *Thème & version grammaticaux :*

- Une épreuve écrite durée : 1h00 coef. : 2

#### ▪ Session de rattrapage :

##### *Grammaire descriptive & appliquée :*

- Une épreuve orale durée : 0h15 coef. : 1

##### *Thème & version grammaticaux :*

- Une épreuve écrite durée : 1h00 coef. : 1

## **U.E. 2 : LG10BU2 – LITTERATURE**

**Coef. 2 – ECTS : 6**

### **Enseignement : 3 heures hebdomadaires**

- \* LG10BM20 : Littérature de 1890 à 1945 (2h TD)  
Langue d'enseignement : allemand
- \* LG10BM21 : Littérature et sciences culturelles (1h TD)  
Langue d'enseignement : allemand

### **LG10BM20 – Littérature modernisme classique**

TD Groupe 1 : M. LABARTHE Mercredi 10h-12h

Die Literatur der von gesellschaftlichen Umwälzungen und Kriegen geprägten Zeit von 1890 bis 1945 ist das Thema dieses Kurses. Wir beschäftigen uns mit wichtigen deutschsprachigen Autor\*innen und literarischen Strömungen dieser Epoche. Die Analysemethoden für lyrische, dramatische und narrative Texte werden vertieft und an zahlreichen Beispieltexten angewendet und geübt.

*Unterrichtssprache: Deutsch*

*Pflichtlektüre für das Semester:*

*Gedichte von Hugo von Hofmannsthal bis Bertolt Brecht (Kopien)*

*Ödön von Horváth: Kasimir und Karoline. Suhrkamp taschenbuch 2008.*

*Franz Kafka: Die Verwandlung. Reclam XL Text und Kontext 2013.*

*Wichtig: Die Texte von Ödön von Horváth und Franz Kafka muss sich jede\*r selbst beschaffen, z.B. bei der Buchhandlung Baumgärtner in Kehl oder bei der Librairie Gallimard du Monde Entier in Straßburg.*

TD Groupe 2 : M. WIELAND Vendredi 09h-11h

Die Lehrveranstaltung verfolgt zwei Ziele, einen literarhistorischen und einen textanalytischen. Der Kurs bietet einen Überblick über die Geschichte der deutschen Literatur von 1890 bis 1945, bei dem die wesentlichen literarischen Strömungen und Gattungen sowie die wichtigsten Autor/innen

vorgestellt werden. Außerdem lernen die Studierenden, wie man Texte der drei literarischen Hauptgattungen (Epik, Lyrik, Drama) wissenschaftlich interpretiert.

*Unterrichtssprache: Deutsch.*

*Primärliteratur:*

*Frank Wedekind: Frühlings Erwachen (Reclam 7951)*

*Expressionistische Lyrik (Fotokopien)*

*Erich Kästner: Fabian (Neudruck in Vorbereitung)*

---

TD          Groupe d'oral          Mme RUPP          Lundi 12h-14h (sous rés.)

Der Fokus dieses Kurses wird auf Architektur, Skulptur und Malerei des Barocks und des Klassizismus im deutschsprachigen Raum liegen. Hauptwerke dieser Epochen sowie ihre jeweilige stilistische und historische Kontextualisierung stehen dabei im Zentrum. Ausgehend von der bildenden Kunst werden andere Kunstgattungen sowie sozio-politische Ereignisse in unsere Betrachtungen einfließen. Im Kurs soll unter anderem geübt werden, kunstgeschichtliche Hauptwerke dieses Zeitraums stilistisch, ikonografisch und historisch zu beschreiben bzw. einzuordnen – mündlich sowie schriftlich.

*Die Unterrichtssprache ist Deutsch.*

*Bibliographische Hinweise werden am Beginn des Semesters bereitgestellt.*

---

### **LG10BM21 – Littérature et sciences culturelles**

TD          Groupe 1 :          M. LABARTHE          Mardi 16h-18h

Die kulturwissenschaftliche Literaturwissenschaft untersucht die kulturellen Kontexte und die gesellschaftliche Funktion literarischer Texte. Welche Rolle spielen Kategorien wie Körper, Zeit, Raum, Gedächtnis, kulturelle Identität und Gender in der Literatur? Im Kurs werden wir uns mit solchen Konzepten befassen und sie an verschiedenen Textbeispielen veranschaulichen. Eine Bibliographie wird zu Beginn des Semesters bereitgestellt.

*Unterrichtssprache: Deutsch*

TD          Groupe 2 :          M. WIELAND          Jeudi 08h-10h

Seit den 1990er Jahren wird Literaturwissenschaft gemeinhin in einer kulturwissenschaftlichen Perspektive betrieben, d.h. Literatur wird vornehmlich im Kontext der jeweiligen Kultur betrachtet, in der sie entsteht. Dabei wird angenommen, dass es vielfältige wechselseitige Beziehungen zwischen Literatur und Kultur gibt, deren Erforschung eine interdisziplinäre Vorgehensweise erfordert. Im Kurs werden folgende kulturwissenschaftliche Themen behandelt und anhand von literarischen Texten illustriert: Erinnern und Vergessen, Identität, Gender, Migration und Interkulturalität, Medien und Intermedialität.

*Unterrichtssprache: Deutsch.*

*Forschungsliteratur:*

*Aleida Assmann: Einführung in die Kulturwissenschaft. Grundbegriffe, Themen, Fragestellungen. Berlin 2006*

*Claudia Benthien/Hans Rudolf Velten (Hg.): Germanistik als Kulturwissenschaft. Eine Einführung in neue Theoriekonzepte. Reinbek bei Hamburg 2002*

*Franziska Schößler: Literaturwissenschaft als Kulturwissenschaft. Eine Einführung. Tübingen 2006*

### Modalités d'évaluation des étudiants

- Contrôle continu intégral :

#### Mi-semestre :

*Littérature modernisme classique (1890-1945)* :

- Une fiche de lecture (2 pages) (en allemand) coef. : 1

#### Fin semestre :

*Littérature modernisme classique (1890-1945)* :

- Une épreuve écrite durée : 2h00 coef. : 2

*Littérature et sciences culturelles* :

- Une épreuve écrite durée : 1h00 coef. : 2

- Session de rattrapage :

*Littérature modernisme classique (1890-1945)* :

- Une épreuve écrite durée : 1h00 coef. : 1

*Littérature et sciences culturelles* :

- Une épreuve écrite durée : 0h30 coef. : 1

### **U.E. 3 : LG10BU3 – CIVILISATION**

**Coef. 2 – ECTS : 6**

#### **Enseignement : 3 heures hebdomadaires**

- × LG10BM30 : Culture et société de 1945 à nos jours (2h TD)  
Langue d'enseignement : allemand
- × LG10BM31 : Institutions politiques (1h TD)  
Langue d'enseignement : allemand

### **LG10BM30 – Culture et société de 1918 à 1945**

TD Groupe 1 : M. GÖRKE Lundi 16h-18h

TD Groupe 2 : Mme WEITLANER Mardi 10h-12h

In diesem Kurs, der uns zeitlich vom Ende des Ersten Weltkriegs bis zum Ende des Zweiten Weltkriegs führen wird, werden wir einige der wichtigsten politischen und historischen Ereignisse der Jahre 1918 bis 1945 im deutschen Sprachraum überblicksartig behandeln. Neben dem Erwerb von historischen Kenntnissen steht die Auseinandersetzung mit historischen Dokumenten verschiedener Natur im Zentrum dieses Kurses. Er soll zum selbstständigen Einordnen, Analysieren und Abwägen von Quellen und historischen Einschätzungen befähigen.

*Die Unterrichtssprache ist Deutsch.*

*Bibliographische Hinweise werden am Beginn des Semesters bereitgestellt.*

---

TD Groupe d'oral : Mme WEITLANER Jeudi 12h-14h (sous réserve)

#### **Culture et société de 1918 à 1945 / ORAL**

Dieser Kurs versteht sich begleitend zu „Culture et société de 1918 à 1945“ – er richtet sich also an Studierende, die auch diesen Kurs besuchen. Ausgehend von im anderen Kurs erworbenen Kenntnissen und Fähigkeiten soll im Rahmen dieser Lehrveranstaltung der Fokus auf den mündlichen Ausdruck gelegt werden – wir wollen viel diskutieren sowie historische Ereignisse und



Dokumente vorwiegend mündlich thematisieren und in unterschiedlichen Gesprächssituationen aufgreifen.

*Die Unterrichtssprache ist Deutsch.*

*Bibliographische Hinweise werden am Beginn des Semesters bereitgestellt.*

### **LG10BM31 – Institutions politiques**

Anschließend an den Kurs „Institutions politiques“ des ersten Semesters sollen im zweiten Semester eher gesellschaftspolitische Aspekte in deutschsprachigen Ländern fokussiert werden. Thematisiert werden – je nach Wunsch der Studierenden – unter anderem: Geschlechterdiskurse, Familienkonzepte, Migration, Religion, Arbeitsmarkt, Umwelt, Energie, Nachhaltigkeit sowie aktuelle politische/gesellschaftspolitische Ereignisse im Frühjahr 2019. Im Rahmen dieses Kurses nehmen die schriftliche und mündliche Meinungsäußerung und Diskussion eine wichtige Position ein.

*Die Unterrichtssprache ist Deutsch.*

*Bibliographische Hinweise werden am Beginn des Semesters bereitgestellt.*

TD	Groupe 1 :	Mme WEITLANER	Jeudi 10h-12h (sous rés)
TD	Groupe 2 :	Mme WEITLANER	Mercredi 08h-10h

#### **Modalités d'évaluation des étudiants**

▪ Contrôle continu intégral :

Mi-semestre :

*Culture et société de 1918 à 1945 :*

- |   |  |           |
|---|--|-----------|
| - Bibliographie commentée   |  | coef. : 1 |
| - Compte rendu en langue allemande d'une manifestation culturelle |  | coef. : 1 |

Fin semestre :

*Culture et société de 1918 à 1945 :*

- |                      |              |           |
|----------------------|--------------|-----------|
| - une épreuve écrite | durée : 2h00 | coef. : 2 |
|----------------------|--------------|-----------|

*Institutions politiques :*

- |                             |               |           |
|-----------------------------|---------------|-----------|
| - Un exposé + participation | durée : 10min | coef. : 2 |
|-----------------------------|---------------|-----------|

▪ Session de rattrapage :

*Culture et société de 1918 à 1945 :*

- |                      |              |           |
|----------------------|--------------|-----------|
| - une épreuve écrite | durée : 1h00 | coef. : 1 |
|----------------------|--------------|-----------|

*Institutions politiques :*

- |                     |                                 |           |
|---------------------|---------------------------------|-----------|
| - Une épreuve orale | durée : 0h15 + 0h30 préparation | coef. : 1 |
|---------------------|---------------------------------|-----------|

## 2ème année / semestre 3

30 crédits

### U.E. 1 : LG10CU1 – LINGUISTIQUE ET TRADUCTION

Coef. 2 – ECTS : 6

#### Enseignement : 5 heures hebdomadaires

- × LG10CM10 : Grammaire et applications (1h CM / 1h TD)  
Langue d'enseignement : français & allemand
- × LG10CM11 : Introduction à la linguistique allemande (CM 1h)  
Langue d'enseignement : français & allemand
- × LG10CM12 : Thème et version (TD 2h)  
Langue d'enseignement : français & allemand

#### LG10CM10 – Grammaire et applications

En s'appuyant sur les notions acquises en S1 et S2, les CM des S3 et S4 et les TD correspondants (CM et TD à l'oral en allemand, trame écrite du CM en français) aborderont et approfondiront les thèmes suivants :

- pronominalisation, relatives, valence et rection verbales et adjectivales (S3),
- modalisation (via verbes modaux et autres moyens lexicaux) préfixation verbale, préverbes (S4).

Grammaires de référence:

Schaneen, F., Confais, J.P., 2005, *Grammaire de l'allemand, Formes et fonctions*, Paris : Nathan.

Hall, K., Scheiner, B., 2001, *Übungsgrammatik Deutsch als Fremdsprache für Fortgeschrittene, Ismaning : Hueber*. (avec exercices corrigés)

Rug, W., Tomaszewski, A., éd. 2006, *Grammatik mit Sinn und Verstand (Übungsgrammatik Mittel- und Oberstufe)*, Stuttgart : Klett International.

<http://hypermedia.ids-mannheim.de/> : Rubrik **Grammatik in Fragen und Antworten**

CM		Mme GUALBERTO-SCHNEIDER	Lundi 10h-11h
TD	Groupe 1 :	Mme GUALBERTO-SCHNEIDER	Lundi 11h-12h
TD	Groupe 2 :	M. AUFRAY	Jeudi 11h-12h

#### LG10CM11 – Introduction à la linguistique allemande

Ce cours propose une introduction à la linguistique, discipline consacrée à l'étude du langage humain (en all. « Sprachwissenschaft »). La réflexion prendra appui sur la langue allemande (avec renvois ponctuels au français). Nous présenterons les principales orientations théoriques dans les sous-disciplines suivantes : sémiotique, phonétique et phonologie, morphologie et lexicologie, syntaxe, sémantique et pragmatique. Cours essentiellement en français.

Bibliographie sommaire:

-Bergmann Rolf, Peter Pauly & Stefanie Stricker, 2004. *Einführung in die deutsche Sprachwissenschaft*. Heidelberg: Winter.

-Linke Angelika, Markus Nussbaumer & Paul P. Portmann, 2004. *Studienbuch Linguistik*. Tübingen: Max Niemeyer (= Reihe Germanistische Linguistik).

-Meibauer Jörg et al., 2007. *Einführung in die germanistische Linguistik*. Stuttgart: Metzler.

-Maignenau, Dominique. 2009. *Aborder la linguistique*, Paris : Seuil.

-Müller Horst M., 2009. *Arbeitsbuch Linguistik: Eine Einführung in die Sprachwissenschaft*. Paderborn [u.a]: Schöningh (UTB 2169).

-Pelz Heidrun, 2004. *Linguistik: Eine Einführung*. Hamburg: Hoffmann und Campe.

-Sapir, Edward, 1953. *Le langage*. Paris : Payot

+ <http://www.christianlehmann.eu/ling/elements/>

CM		M. AUFRAY	Jeudi 10h-11h
----	--	-----------	---------------

## LG10CM12 – Traduction

Ce cours a pour but un entraînement systématique et régulier à l'exercice de traduction à partir de textes de natures diverses (principalement littérature, essais, articles de journaux). Les étudiants traduiront du français vers l'allemand (thème) et de l'allemand vers le français (version). La discussion en cours des traductions préparées à la maison sera l'occasion d'approfondir la technique de traduction elle-même, l'apprentissage du vocabulaire et la mise en pratique de la grammaire en contexte. Cours en français et en allemand.

TD	Version :	M. DESHUSSES	Mardi 16h-18h
TD	Thème :	M. GÖRKE	Mardi 16h-18h

### **Modalités d'évaluation des étudiants**

#### ▪ Contrôle continu intégral :

##### Mi-semester :

##### *Grammaire et applications :*

- Une épreuve écrite durée : 0h30 coef. : 1

##### *Introduction à la linguistique allemande :*

- Production à rendre sur lecture obligatoire coef. : 1

##### Fin semestre :

##### *Grammaire et applications :*

- Une épreuve écrite durée : 1h00 coef. : 2

##### *Introduction à la linguistique allemande*

- Une épreuve orale (*sans préparation*) durée : 0h10 coef. : 2

##### *Thème & version :*

- Une épreuve écrite de thème durée : 1h00 coef. : 1

- Une épreuve écrite de version durée : 1h00 coef. : 1

#### ▪ Session de rattrapage :

##### *Grammaire et applications et Introduction à la linguistique allemande:*

- Une épreuve écrite durée : 1h00 coef. : 1

##### *Thème & version :*

- Une épreuve écrite durée : 1h00 coef. : 1

## U.E. 2 : LG10CU2 – LITTÉRATURE :

**Coef. 2– ECTS : 6**

### **Enseignement : 4 heures hebdomadaires**

- \* LG10CM20 : Littérature du 18ème siècle (CM 1h / TD 1h)  
Langue d'enseignement : allemand
- \* LG10CM21 : Littérature et histoire médiévale (CM 1h / TD 1h)  
Langue d'enseignement : allemand

## LG10CM20 – Littérature du 18ème siècle

Die Lehrveranstaltung bietet einen Überblick über die Geschichte der deutschen Literatur im 18. Jahrhundert, bei dem die wesentlichen literarischen Epochen (Aufklärung, Sturm und Drang, Weimarer Klassik), Strömungen, Gattungen sowie die wichtigsten Autor/innen vorgestellt werden.

Ferner werden die im ersten Studienjahr erworbenen Fähigkeiten, Texte der drei literarischen Hauptgattungen (Epik, Lyrik, Drama) wissenschaftlich zu interpretieren, aktualisiert und vertieft. Unterrichtssprache: Deutsch.

*Primärliteratur:*

Gotthold Ephraim Lessing: *Minna von Barnhelm* (Reclam 10)

Lyrik des Sturm und Drang (Fotokopien)

Johann Wolfgang Goethe: *Die Leiden des jungen Werthers. Erste Fassung 1774* (Reclam 18632)

Johann Wolfgang Goethe: *Iphigenie auf Tauris* (Reclam 83)

CM/TD

M. WIELAND

Vendredi 11h-13h

### **LG10CM21 – Littérature et histoire médiévale**

Ce cours est une introduction à la littérature et à l'histoire allemandes jusqu'à la Réforme. Nous nous familiariserons avec quelques-uns des textes les plus significatifs de cette période à travers leurs traductions modernes. Chaque étudiant sera invité à lire une œuvre médiévale dans son intégralité et à en faire une présentation.

Ouvrages de référence :

Gustav Ehrismann : *Geschichte der deutschen Literatur bis zum Ausgang des Mittelalters*. 4 vol. München 1918–1935

Rainer A. Müller (éd.) : *Deutsche Geschichte in Quellen und Darstellung*. 2 vol. Stuttgart 1995–2000 (= Reclams Universal-Bibliothek 17001–17002)

CM/TD

M. ANDERSEN

Mardi 12h-14h

#### **Modalités d'évaluation des étudiants**

- Contrôle continu intégral :

Mi-semestre :

*Littérature du 18ème siècle OU Littérature ancienne :*

- un exposé groupe au choix + présentation hand-out

coef.: 1

Fin semestre :

*Littérature du 18ème siècle :*

- Une épreuve écrite

durée : 2h00

coef.: 1

*Littérature ancienne :*

- Une épreuve écrite

durée : 2h00

coef.: 1

- Session de rattrapage :

*Littérature du 18ème siècle :*

- Une épreuve écrite

durée : 1h00

coef.: 1

*Littérature ancienne :*

- Une épreuve écrite

durée : 1h00

coef.: 1

### **U.E. 3 : LG10CU3 – CIVILISATION :**

**Coef. 2 – ECTS : 6**

**Enseignement : 3 heures hebdomadaires**

- × LG10CM30 : Culture et société de 1645 à 1815 (CM 1h / TD 1h)  
Langue d'enseignement : allemand
- × LG10CM31 : Institutions politiques (1h TD)  
Langue d'enseignement : allemand

## LG10CM30 – Culture et société de 1517 à 1815

Ce cours et les travaux dirigés abordent la période allant de la guerre de Trente Ans jusqu'au Congrès de Vienne. On abordera tout à la fois l'histoire politique allemande (les rivalités princières au sein du Saint Empire, les conflits européens, les particularismes) et son histoire culturelle et intellectuelle (l'*Aufklärung*, le classique et le romantisme) à travers différents supports artistiques. La perspective franco-allemande sera privilégiée

*Langue d'enseignement : allemand*

*Indications bibliographiques (lecture conseillée durant l'été) : Peter Claus Hartmann: Das Heilige Römische Reich deutscher Nation in der Neuzeit 1486–1806. Reclam, Stuttgart 2005. Une bibliographie complète sera communiquée au début du semestre.*

CM/TD

M. BUSCOT

Lundi 16h-18h

## LV1GCMC2 – Histoire culturelle

### **Baroque – Classicisme**

Der Fokus dieses Kurses wird auf Architektur, Skulptur und Malerei des Barocks und des Klassizismus im deutschsprachigen Raum liegen. Hauptwerke dieser Epochen sowie ihre jeweilige stilistische und historische Kontextualisierung stehen dabei im Zentrum. Ausgehend von der bildenden Kunst werden andere Kunstgattungen sowie sozio-politische Ereignisse in unsere Betrachtungen einfließen. Im Kurs soll unter anderem geübt werden, kunstgeschichtliche Hauptwerke dieses Zeitraums stilistisch, ikonografisch und historisch zu beschreiben bzw. einzuordnen – mündlich sowie schriftlich.

*Die Unterrichtssprache ist Deutsch.*

*Bibliographische Hinweise werden am Beginn des Semesters bereitgestellt.*

TD

Mme WEITLANER

Mardi 15h-16h

### **Modalités d'évaluation des étudiants**

#### ▪ Contrôle continu intégral :

##### Mi-semestre :

##### *Culture et société de 1517 à 1815 :*

- Exposé + présentation hand-out coef.: 1

##### Fin semestre :

##### *Culture et société de 1517 à 1815*

- Une épreuve écrite durée : 2h00 coef.: 1

##### *Histoire culturelle :*

- Une épreuve écrite durée : 1h00 coef.: 1

#### ▪ Session de rattrapage :

##### *Culture et société de 1517 à 1815 :*

- Une épreuve écrite durée : 1h00 coef.: 1

##### *Histoire culturelle :*

- Une épreuve orale durée : 0h15 + 0h30 préparation coef.: 1

## 2ème année / semestre 4

30 crédits

### U.E. 1 : LG10DU1 - LINGUISTIQUE ET TRADUCTION

Coef. 2 – ECTS : 6

#### Enseignement : 5 heures hebdomadaires

- × LG10DM10 - Grammaire et applications (1h CM / 1h TD)  
Langue d'enseignement : français & allemand
- × LG10DM11 - Phonétique (CM 1h)  
Langue d'enseignement : français & allemand
- × LG10DM12 - Thème et version (TD 2h)  
Langue d'enseignement : français & allemand

#### LG10DM10 : Grammaire et applications

En s'appuyant sur les notions acquises en S1 et S2, les CM des S3 et S4 et les TD correspondants (CM et TD à l'oral en allemand, trame écrite du CM en français) aborderont et approfondiront les thèmes suivants :

- pronominalisation, relatives, valence et rection verbales et adjectivales (S3),
- modalisation (via verbes modaux et autres moyens lexicaux) préfixation verbale, préverbes (S4).

#### **Grammaires de référence:**

Schanen, F., Confais, J.P., 2005, *Grammaire de l'allemand, Formes et fonctions*, Paris : Nathan.

Hall, K., Scheiner, B., 2001, *Übungsgrammatik Deutsch als Fremdsprache für Fortgeschrittene*, Ismaning : Hueber. (avec exercices corrigés)

Rug, W., Tomaszewski, A., éd. 2006, *Grammatik mit Sinn und Verstand (Übungsgrammatik Mittel- und Oberstufe)*, Stuttgart : Klett International.

<http://hypermedia.ids-mannheim.de/> : Rubrik Grammatik in Fragen und Antworten

CM		Mme GUALBERTO-SCHNEIDER	Jeudi 11h-12h
TD	Groupe 1 :	NN	Lundi 13h-14h
TD	Groupe 2 :	Mme GUALBERTO-SCHNEIDER	Jeudi 12h-13h

#### LG10DM11 : Phonétique

L'objectif de ce cours est de vous familiariser avec les sons (voyelles et consonnes) de l'allemand ainsi qu'avec l'accentuation du mot et de l'énoncé. Les aspects théoriques, auxquels la majeure partie du cours est consacrée, seront accompagnés de petits exercices de lecture à voix haute lors de chaque séance.

#### **Dictionnaires de prononciation:**

DUDEN-Aussprachewörterbuch

<http://de.forvo.com/search>

#### **Ouvrages de phonétique/phonologie:**

ALTMANN Hans & Ute ZIEGENHAIN, 2002. *Phonetik, Phonologie und Graphematik fürs Examen*. Opladen, Wiesbaden : Westdeutscher Verlag (= Linguistik fürs Examen 3).

RAUSCH Rudolf & Ilka, 1991. *Deutsche Phonetik für Ausländer*. Leipzig : Langenscheidt.

ROZIER Claire, 1995. *Accentuer et prononcer l'allemand*. Paris : Nathan.

CM		M. BALNAT	Lundi 11h-12h
----	--	-----------	---------------

## LG10DM12 : Traduction

Ce cours a pour but un entraînement systématique et régulier à l'exercice de traduction à partir de textes de natures diverses (principalement littérature, essais, articles de journaux). Les étudiants traduiront du français vers l'allemand (thème) et de l'allemand vers le français (version). La discussion en cours des traductions préparées à la maison sera l'occasion d'approfondir la technique de traduction elle-même, l'apprentissage du vocabulaire et la mise en pratique de la grammaire en contexte. Cours en français et en allemand.

TD	Version :	M. DESHUSSES	Mardi 16h-18h
TD	Thème :	M. GORKE	Mardi 16h-18h

### **Modalités d'évaluation des étudiants:**

#### ▪ Contrôle continu intégral :

##### Mi-semestre :

##### *Grammaire et applications :*

- Une épreuve écrite durée : 0h30 coef. : 1

##### *Phonétique :*

- Une épreuve écrite durée : 1h00 coef. : 1

##### Fin semestre :

##### *Grammaire et applications :*

- Une épreuve écrite durée : 1h00 coef. : 2

##### *Phonétique :*

- Une épreuve orale (*sans préparation*) durée : 0h10 coef. : 1

##### *Thème & version :*

- Une épreuve écrite de thème durée : 1h00 coef. : 1

- Une épreuve écrite de version durée : 1h00 coef. : 1

#### ▪ Session de rattrapage :

##### *Grammaire et applications et Phonétique:*

- Une épreuve écrite durée : 1h00 coef. : 1

##### *Thème & version :*

- Une épreuve écrite durée : 1h00 coef. : 1

## **U.E. 2 : LV1GDU02 – LITTERATURE**

**Coef. 2 – ECTS : 6**

### **Enseignement : 4 heures hebdomadaires**

- × LG10DM20 - Littérature du 19ème siècle (CM 1h / TD 1h)  
Langue d'enseignement : allemand
- × LG10DM21 – Histoire des idées (2h TD)  
Langue d'enseignement : allemand

### **LG10DM20 – Littérature du 19ème siècle**

Die Lehrveranstaltung bietet einen Überblick über die Geschichte der deutschen Literatur im 19. Jahrhundert, bei dem die wesentlichen literarischen Epochen (Romantik, Vormärz und Biedermeier,

Realismus), Strömungen, Gattungen sowie die wichtigsten Autor/innen vorgestellt werden. Ferner werden die im ersten Studienjahr erworbenen Fähigkeiten, Texte der drei literarischen Hauptgattungen (Epik, Lyrik, Drama) wissenschaftlich zu interpretieren, aktualisiert und vertieft. Unterrichtssprache: Deutsch.

Primärliteratur:

Joseph von Eichendorff: *Aus dem Leben eines Taugenichts* (Reclam 2354)

Romantische Lyrik (Fotokopien)

Georg Büchner: *Woyzeck* (Reclam 18420)

Wilhelm Raabe: *Die Akten des Vogelsangs* (Reclam 7580)

CM/TD

M. WIELAND

Vendredi 11h-13h

## LG10DM21 – Histoire des idées

### Psychoanalyse in der literarischen Moderne

La période qui s'étend de 1890 à 1920 voit la naissance d'un nouveau savoir, la psychanalyse, qui entretient des liens très forts avec la littérature. Ce cours propose une introduction à la pensée du fondateur de la psychanalyse, Sigmund Freud, et à celle de son disciple dissident Carl Gustav Jung. Les liens de ces théories à la littérature et leur influence sur de nombreux écrivains au début du XXe siècle seront étudiés.

Freud, *Sammlung kleiner Schriften zur Neurosenlehre*, 1906

en ligne: <https://archive.org/details/sammlungkleiners00freu>

Freud, *Vorlesungen zur Einführung in die Psychoanalyse*, 1916

en ligne: <http://gutenberg.spiegel.de/buch/-926/1>

Jung, divers extraits

Hermann Hesse, *Klein und Wagner* [1919], Frankfurt am Main, surhkamp taschenbuch 116, 2016

Hermann Hesse, *Demian* [1919], Frankfurt am Main, surhkamp taschenbuch 206, 1974

TD

Mme CHONE

Mardi 15h-16h (sous rés)

#### Modalités d'évaluation des étudiants

▪ Contrôle continu intégral :

Mi-semester :

*Littérature du 19ème siècle OU Histoire des idées :*

- un exposé groupe au choix + présentation hand-out

coef.: 1

Fin semestre :

*Littérature du 19ème siècle :*

- Une épreuve écrite

durée : 2h00

coef.: 1

*Histoire des idées :*

- Une épreuve écrite

durée : 2h00

coef. : 1

▪ Session de rattrapage :

- *Littérature du 19ème siècle :*

- Une épreuve écrite

durée : 1h00

coef.: 1

- *Histoire des idées :*

- Une épreuve écrite

durée : 1h00

coef.: 1



### **U.E. 3 : LG10DU3 - CIVILISATION**

**Coef. 2 – ECTS : 6**

#### **Enseignement : 3 heures hebdomadaires**

- \* LG10DM30 - Culture et société de 1815 à 1918 (CM 1h / TD 1h)  
Langue d'enseignement : allemand
  
- \* LG10DM31 - Histoire ancienne jusqu'à la réforme (1h TD)  
Langue d'enseignement : allemand

#### **LG10DM30 - Culture et société de 1815 à 1918**

Faisant suite au cours du semestre C, ce cours et les travaux dirigés qui lui sont liés examinent l'évolution de l'Allemagne après l'ère napoléonienne jusqu'à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle. Période tout à la fois marquée par une montée du nationalisme allemand et par le difficile chemin vers l'unité politique allemande (sans l'Autriche). On verra comment cette évolution des mentalités politiques trouve son expression dans les courants artistiques, littéraires et philosophiques du XIX<sup>e</sup> siècle et comment les drames du XX<sup>e</sup> siècle se profilent déjà à l'horizon.

*Langue d'enseignement : allemand.*

*Indications bibliographiques :*

*Johann Chapoutot : Histoire de l'Allemagne (1806 à nos jours) Paris : PUF, 2014.*

*Ulf Dirlmeier, Andreas Gestrich, Ulrich Herrmann, Ernst Hinrichs, Konrad H. Jarausch, Christop Kleßmann, Jürgen Reulecke: Kleine deutsche Geschichte, Stuttgart: Reclam, 2007.*

CM/TD

M. BUSCOT

Lundi 16h-18h

#### **LG10DM31 – Histoire ancienne jusqu'à la réforme**

Ce cours est une introduction à l'histoire allemande jusqu'à la Réforme. Il abordera les différentes tribus germaniques, la genèse et l'éclatement de l'empire de Charlemagne, la naissance et l'évolution du Saint Empire et focalisera sur quelques empereurs emblématiques comme Barberousse.

TD

M. ANDERSEN

Jeudi 14h-16h

#### **Modalités d'évaluation des étudiants**

- Contrôle continu intégral :

Mi-semestre :

*Culture et société de 1815 à 1890 :*

- Exposé + présentation hand-out

coef.: 1

Fin semestre :

*Culture et société de 1815 à 1890 :*

- Une épreuve écrite

durée : 2h00

coef.: 1

*Histoire ancienne jusqu'à la Réforme :*

- Une épreuve écrite

durée : 1h00

coef. : 1

- Session de rattrapage :

*Culture et société de 1815 à 1890 :*

- Une épreuve écrite

durée : 1h00

coef. : 1

*Histoire ancienne jusqu'à la Réforme :*

- Une épreuve orale

durée : 0h15 + 0h30 préparation

coef. : 1

## 3ème année / semestre 5

30 crédits

### U.E. 1 : LG10GEU1 – LINGUISTIQUE ET TRADUCTION

Coef. 2 – ECTS : 6

#### Enseignement : 5.5 heures hebdomadaires

- × LG10EM10 - Linguistique et applications (1h CM / 1h TD)  
Langue d'enseignement : français & allemand
- × LG10EM11 - Linguistique diachronique (1h CM / 1h TD)  
Langue d'enseignement : français & allemand
- × LG10EM12 - Thème et version (TD 1h30)  
Langue d'enseignement : français & allemand

#### LG10EM10 – Linguistique et applications

Ce cours est consacré à la négation, aux groupes participiaux et infinitifs et à la subordination en allemand contemporain. Cours en français ; applications, exercices, travail pratique aussi en allemand.

Bresson Daniel, 2001. *Grammaire d'usage de l'allemand contemporain*. Paris : Hachette.

Duden (éd.), 2005/2009. *Die Grammatik. Unentbehrlich für richtiges Deutsch*. Mannheim, etc. : Dudenverlag.

Eisenberg Peter, 2006. *Grundriss der deutschen Grammatik, tome 1 : Das Wort, tome 2 : Der Satz*. Stuttgart, Weimar : Metzler.

Schanen François & Confais, Jean-Paul, 2005. *Grammaire de l'allemand. Formes et fonctions*. Paris : Colin.

+ Grammaire de l'IDS: <http://hypermedia.ids-mannheim.de/index.html>

CM/TD

Mme SCHNEIDER-MIZONY

Jeudi 10h-12h

#### LG10EM11 – Linguistique diachronique

Le cours portera sur l'histoire de la langue allemande depuis l'indo-européen. Lors de notre aperçu des périodes du vieux-haut-allemand, moyen-haut-allemand, haut-allemand précoce et haut-allemand moderne, nous étudierons les principaux changements linguistiques, socioculturels et historiques qui ont mené à la constitution de la norme de l'allemand standard. Lors de séances sur les textes anciens, nous nous familiariserons avec le moyen-haut-allemand, la variante parlée dans le sud de l'espace germanophone durant la dernière partie du Moyen Âge, ancêtre à la fois de l'alsacien et de l'allemand moderne standard.

Repères bibliographiques :

- POLENZ, Peter von, 1994 svv. *Deutsche Sprachgeschichte vom Spätmittelalter bis zur Gegenwart. I: Einführung - Grundbegriffe - 14. bis 16. Jahrhundert (2000<sup>2</sup>); II: 17. und 18. Jahrhundert (1994); III: 19. und 20. Jahrhundert (1999)*. Berlin, New York: de Gruyter.
- SCHMIDT, Wilhelm, 2013<sup>11</sup>. *Geschichte der deutschen Sprache. Ein Lehrbuch für das germanistische Studium*. Stuttgart: Hirzel.
- STEDJE, Astrid, 2007<sup>6</sup>. *Deutsche Sprache gestern und heute. Einführung in Sprachgeschichte und Sprachkunde*. Paderborn: Fink (= UTB 1499).
- Dictionnaires en lignes : <http://woerterbuchnetz.de/> (moyen-haut-allemand : BMZ et LEXER)

CM/TD

M. BALNAT / M. ANDERSEN

Mercredi 12h-14h

## LG10EM12 – Traduction

Nous traduirons vers l'allemand des textes variés (fiction, sujets de civilisation, sources journalistiques). Trame du cours en allemand.

TD M. DESHUSSES (Version) Mercredi 10h-12h  
M. LABARTHE (Thème) Jeudi 12h-13h30

### **Modalités d'évaluation des étudiants**

#### ▪ Contrôle continu intégral :

##### Mi-semester :

##### *Linguistique et applications :*

- Compte-rendu de cours coef. : 1

##### Fin semestre :

##### *Linguistique et applications :*

- Une épreuve écrite durée : 2h00 coef. : 3

##### *Linguistique diachronique :*

- Une épreuve écrite durée : 2h00 coef. : 2

##### *Thème & version :*

- Une épreuve écrite de thème durée : 1h00 coef. : 1

- Une épreuve écrite de version durée : 1h00 coef. : 1

#### ▪ Session de rattrapage :

▪

##### *Linguistique et applications et Linguistique diachronique :*

- Une épreuve écrite durée : 1h00 coef. : 1

##### *Thème & version :*

- Une épreuve écrite durée : 2h00 coef. : 1

## U.E. 2 : LG10EU2 – LITTÉRATURE

Coef. 2 – ECTS : 6

Enseignement : 4 heures hebdomadaires

LG10EM20 - Littérature sujet I (CM 1h / TD 1h) : *L'idée d'Europe dans la littérature de la première moitié du XXème siècle : Stefan Zweig : Die Welt von Gestern. Erinnerungen eines Europäers (1942)*

LG10EM21 - Littérature sujet II (CM 1h / TD 1h) : *Einführung in die literaturwissenschaftlichen Gender und Queer Studies*

### LG10EM20 – Littérature sujet I

**L'idée d'Europe dans la littérature de la première moitié du XXème siècle : Stefan Zweig : *Die Welt von Gestern. Erinnerungen eines Europäers (1942)***

Par l'étude d'un texte majeur de l'écrivain autrichien Stefan Zweig (1881-1942), le cours proposera une réflexion sur la vision de l'Europe et sur la crise majeure de l'identité européenne dans la première moitié du XXe siècle, en relation avec les deux conflits mondiaux et leurs conséquences. Le cours mettra l'accent sur les enjeux du discours autobiographique dans l'espace germanophone au XXème siècle et comportera une introduction au genre autobiographique et à son histoire.

La langue d'enseignement sera l'allemand (et pour quelques séances, le français). Outre l'étude contextuelle, thématique et celle du discours, des extraits seront commentés dans un travail de micro-analyse lors des séances de travaux dirigés.

Textes d'étude:

Stefan Zweig : *Die Welt von Gestern. Erinnerungen eines Europäers* (1942). Edition utilisée : Fischer Taschenbuch Verlag, Frankfurt am Main 2016

Une bibliographie de recherche sera proposée avec le cours. Pour une première approche, voir :  
Oliver Matuschek: *Drei Leben. Stefan Zweig – Eine Biographie*. Frankfurt am Main, 2008.

CM/TD

Mme MAILLARD

Lundi 14h-16h

**LV1GEMB2 – Littérature sujet II**

Le descriptif de ce cours vous sera communiqué à la rentrée.

CM/TD

M. LABARTHE

Mercredi 16h-18h

**Modalités d'évaluation des étudiants**

- Contrôle continu intégral :

Mi-semester :

*Littérature sujet I ou Littérature sujet II :*

*Présentation orale et dossier*

coef. : 1

Fin semestre :

*Littérature sujet I :*

- Une épreuve écrite

durée : 2h00

coef.: 1

*Littérature sujet II :*

- Une épreuve écrite

durée : 2h00

coef. : 1

- Session de rattrapage :

*Littérature sujet I :*

- Une épreuve écrite

durée : 1h00

coef. : 1

*Littérature sujet I :*

- Une épreuve écrite

durée : 1h00

coef. : 1

**U.E. 3 : LG10EU3 – CIVILISATION :**

**Coef. 2 – ECTS : 6**

**Enseignement : 4 heures hebdomadaires**

LG10EM30 - Civilisation sujet I (CM 1h / TD 1h) : *L'expression artistique autour de la première guerre mondiale en France et en Allemagne*

LG10EM31 - Civilisation sujet II (CM 1h / TD 1h) :

**LG10EM30 – Civilisation sujet I**

***Les cérémonies de la paix entre la France et l'Allemagne : Mythes, images et discours de la victoire et/ ou de la réconciliation***

Les cérémonies politiques jouent un rôle pédagogique important dans l'histoire des relations franco-allemandes : certains d'entre eux seront même mythifiés après-coup de part et d'autres du Rhin, à l'instar du baptême de Clovis. On étudiera plusieurs temps forts de l'histoire franco-allemande à travers le prisme des cérémonies qui succèdent traditionnellement aux guerres (Entrées solennelles,

discours de circonstance, architecture éphémère ou durable...). Puis on analysera comment, à compter du XXe siècle, certains lieux de mémoire sont « réinvestis » (Versailles, Verdun, Reims) à des fins commémoratives ou de réconciliation franco-allemande affichée.

Le cours et les TD ont lieu en allemand. Une bibliographie sera distribuée au début du semestre.

CM/TD

M. BUSCOT

Lundi 12h-14h

### **LV1GEMC2 – Civilisation sujet II**

#### **La protection de la nature et de l'environnement en Allemagne du XIXe siècle à nos jours**

Le cours retrace l'histoire de la « pensée verte » en Allemagne du XIXe au XXIe siècle en insistant sur les différents substrats culturels qui l'ont façonnée et que l'on discerne encore aujourd'hui, bien qu'ils ne soient pas nécessairement associés à la politique incarnée par les « Verts ». Ce cours incite à une réflexion sur la pertinence de la notion de spécificités culturelles et conduit à s'interroger sur la place des stéréotypes dans l'évaluation de l'attitude allemande en matière de protection de la nature et de l'environnement.

Le cours et les TD ont lieu en allemand.

CM/TD

M. LEROUX

Mardi 10h-12h

#### **Modalités d'évaluation des étudiants :**

- Contrôle continu intégral :

Mi-semestre :

*Civilisation sujet I ou Civilisation sujet II (au choix de l'étudiant) :*

*Présentation orale et dossier*

coef. : 1

Fin semestre :

*Civilisation sujet I :*

- Une épreuve écrite

durée : 2h00

coef. : 1

*Civilisation sujet II :*

- Une épreuve écrite

durée : 2h00

coef. : 1

- Session de rattrapage :

*Civilisation sujet I :*

- Une épreuve écrite

durée : 1h00

coef. : 1

*Civilisation sujet II :*

- Une épreuve écrite

durée : 1h00

coef. : 1

## 3ème année / semestre 6

30 crédits

### U.E. 1 : LG10FU1 – LINGUISTIQUE ET TRADUCTION

Coef. 2 – ECTS : 6

#### Enseignement : 5.5 heures hebdomadaires

- \* LG10FM10 - Linguistique et applications (1h CM / 1h TD)  
Langue d'enseignement : allemand
- \* LG10FM11 - Variétés et évolutions actuelles de l'allemand (1h CM / 1h TD)  
Langue d'enseignement : français & allemand
- \* LG10FM12 - Thème et version (TD 1h30)  
Langue d'enseignement : français & allemand

#### LG10FM10 – Linguistique et applications

Le CM aborde des questions lexicologiques : morphologie / formation lexicale (*Wortbildung*), différents types de formation lexicale tels que dérivation, composition / phraséologie. En TD, nous ferons des exercices d'application concernant la *Wortbildung* ce qui permettra e.a. de poursuivre et d'approfondir l'étude des préverbes. La langue d'enseignement sera l'allemand.

##### *Eléments bibliographiques :*

*Donalies, E., éd. 2011, Basiswissen Deutsche Wortbildung. Tübingen, Bâle : A. Francke.*

*Donalies, E., 2009, Basiswissen Deutsche Phraseologie. Tübingen, Bâle : A. Francke.*

*Lohde, M., 2006, Wortbildung des modernen Deutschen, Ein Lehr- und Übungsbuch. Tübingen : Narr Studienbücher.*

*Schlaefer, M., 2002, Lexikologie und Lexikographie, Grundlagen der Germanistik. Berlin: Erich Schmidt.*

CM/TD

Mme GUALBERTO

Lundi 10h-12h

#### LG10FM11 – Variétés et évolutions actuelles de l'allemand

L'allemand contemporain, comme toutes langues parlées par de nombreux locuteurs dans plusieurs pays et divers contextes sociaux, présente de nombreuses variations. La langue varie dans le temps, dans l'espace, selon les environnements sociaux et selon le médium de communication. Ce cours permettra, à partir d'une introduction des problématiques générales, de présenter un certain nombre d'exemples de ces variations linguistiques (dialectes régionaux, langue des médias, langue des migrants etc.), et de s'interroger sur le lien entre variétés et évolutions de la langue, ainsi que de se demander dans quelle mesure les phénomènes de variations se retrouvent dans d'autres langues, comme le français ou l'anglais. Les étudiants prendront une part active à cette présentation par des exposés thématiques. Cours en français et en allemand.

##### *Bibliographie indicative*

*Ammon, Ulrich et al. ,2004. Variantenwörterbuch des Deutschen. Die Standardsprache in Österreich, der Schweiz und Deutschland sowie in Liechtenstein, Luxemburg, Ostbelgien und Südtirol. Berlin: de Gruyter.*

*Kellermeier-Rehbein, Birte, 2014. Plurizentrik: Einführung in die nationalen Varietäten des Deutschen. Berlin: Erich Schmidt Verlag.*

CM/TD

M. AUFRAY

Jeudi 10-12h

## LG10FM12 – Traduction

Nous traduirons vers l'allemand des textes variés (fiction, sujets de civilisation, sources journalistiques). Trame du cours en allemand.

TD

M. DESHUSSES (Version)  
M. GÖRKE (Thème)

Mercredi 10h-12h  
Lundi 14h-16h

### **Modalités d'évaluation des étudiants**

#### ▪ Contrôle continu intégral :

##### Mi-semester :

##### *Linguistique et applications :*

- Compte-rendu de cours coef. : 1

##### *Variétés et évolutions actuelles de l'allemand :*

- Un exposé oral coef. : 1

durée : 0h20

##### Fin semestre :

##### *Linguistique et applications :*

- Une épreuve écrite coef. : 3

durée : 2h00

##### *Variétés et évolutions actuelles de l'allemand :*

- Une épreuve écrite coef. : 2

durée : 2h00

##### *Thème & version :*

- Une épreuve écrite de thème coef. : 1

- Une épreuve écrite de version coef. : 1

durée : 1h00

durée : 1h00

#### ▪ Session de rattrapage :

##### *Linguistique et applications et Variétés et évolutions actuelles de l'allemand :*

- Une épreuve écrite coef. : 1

durée : 1h00

##### *Thème & version :*

- Une épreuve écrite coef. : 1

durée : 2h00

## U.E. 2 : LG10FU2 – LITTÉRATURE

**Coef. 2 – ECTS : 6**

### **Enseignement : 4 heures hebdomadaires**

- \* LG10FM20 - Littérature sujet I (CM 1h / TD 1h) : *Von Epos zu Mythos: die Rezeption des Nibelungenlieds von 1200 bis heute*  
Langue d'enseignement : allemand
- \* LG10FM21 - Littérature sujet II (CM 1h / TD 1h) : *Holocaustkunst*  
Langue d'enseignement : allemand

### **LG10FM20 – Littérature sujet I**

#### ***Von Epos zu Mythos: die Rezeption des Nibelungenlieds von 1200 bis heute***

Nach romantischer Auffassung schwebte die Nibelungensage jahrhundertlang immateriell durch Zeit und Raum, bis sie zu Pergament gebracht wurde. Nach wissenschaftlichem Empirismus entstand um 1200 eine mittelhochdeutsche Originaldichtung mit unermesslichem Erfolg, das sogenannte *Nibelungenlied*. Wir werden die Rezeption und die Metamorphosen dieses Meisterwerks bis heute verfolgen. Wie kam es nach Skandinavien? Wie verwandelte es sich im Süden zu einem illustrierten Märchen über die Befreiung einer entführten Prinzessin durch einen Drachentöter? Wie wurde es im Krieg gegen Frankreich zum deutschen Nationalepos? Es reicht, die Handlung des

*Nibelungenlieds* in großen Zügen zu kennen, denn wir werden uns auf einige Kurzfassungen konzentrieren: die *Prosa-Edda* (1225), den *Hürnen Seyfrid* (1530), die *Grimildballade* (1591) und den *Gehörnten Siegfried* (1657). Wir werden dabei auch einen Blick auf Richard Wagners *Ring des Nibelungen* (1853/1876) werfen.

Abrufbare Textsammlung: <http://gottfried.unistra.fr/>

Empfohlene Edition: *Nibelungenlied. Mhd./Nhd. Hrsg. U. Schulze. Stuttgart: Reclam, 2011 (UB 18914)*

CM/TD

M. ANDERSEN

Mercredi 12h-14h

### **LG10FM21 – Littérature sujet II**

#### ***Männerbilder in der Erzählliteratur der Frühen Moderne (1890 - 1933)***

In der Literatur der Frühen Moderne kommt es zu einer Pluralisierung von Männerbildern, wie es sie im 19. Jahrhundert nicht gegeben hat. Es entstehen neue Männlichkeitsmodelle (der politische Führer, der neusachliche "kleine Mann", der *Homme fragile*, der *Homosexuelle*), alte Männlichkeitsmodelle (der Kaufmann, der Bauer, der Soldat) werden transformiert. Es wird zu untersuchen sein, wie diese Männerbilder hierarchisiert und bewertet werden, und zwar in den dargestellten Welten, aus der jeweiligen Textperspektive und im Literatursystem der Frühen Moderne. Abschließend soll die Frage aufgeworfen werden, ob die Pluralisierung von Männerbildern zu einer Krise der hegemonialen Männlichkeit führt, wie immer wieder in der Forschungsliteratur zu lesen ist.

Texte (Gender-Theorie und Literatur):

Raewyn Connell: *Der gemachte Mann. Opladen 1995 (Fotokopien)*

Thomas Mann: *Der Tod in Venedig (1912)*

Franz Kafka: *Der Verschollene (1927)*

Hermann Hesse: *Der Steppenwolf (1927)*

CM/TD

M. WIELAND

Mercredi 16h-18h

#### **Modalités d'évaluation des étudiants**

- Contrôle continu intégral :

Mi-semester :

*Littérature sujet I ou Littérature sujet II :*

*Présentation orale et dossier*

coef. : 1

Fin semestre :

*Littérature sujet I :*

- Une épreuve écrite

durée : 2h00

coef. : 1

*Littérature sujet II :*

- Une épreuve écrite

durée : 2h00

coef. : 1

- Session de rattrapage :

*Littérature sujet I :*

- Une épreuve écrite

durée : 1h00

coef. : 1

*Littérature sujet II :*

- Une épreuve écrite

durée : 1h00

coef. : 1

### **U.E. 3 : LG10FU3 – CIVILISATION**

**Coef. 2 – ECTS : 6**

**Enseignement : 4 heures hebdomadaires**

- × LG10FM30 - Civilisation sujet I (CM 1h / TD 1h) : *La réception de la chanson française en Allemagne et son influence sur la chanson allemande*



- \* LG10FM31 - Civilisation sujet II (CM 1h / TD 1h) : *Peinture, politique et société en Allemagne aux 20<sup>ème</sup> et 21<sup>ème</sup> siècles*  
Langue d'enseignement :

### **LG10FM30 - Civilisation sujet I**

#### ***L'espace culturel transfrontalier du Rhin Supérieur : entre histoire partagée, spécificités et politiques transfrontalières***

Dans l'espace frontalier du Rhin Supérieur, de part et d'autre du Rhin, tout est pareil et tout est différent ». Cette phrase d'Adrien Zeller résume bien l'originalité de l'espace des trois frontières compris entre l'Alsace, le Bade-Wurtemberg et la Suisse alémanique. On étudiera les conflits territoriaux, culturels et confessionnels qui ont longtemps marqué cet espace aux frontières mouvantes. On s'intéressera notamment au patrimoine historique, culturel et architectural commun à ces trois provinces, tout en essayant de dégager certaines spécificités. On analysera aussi les politiques transfrontalières menées aujourd'hui, entre autres dans les domaines culturels et éducatifs.

*Le cours et les TD ont lieu en allemand. Une bibliographie sera distribuée au début du semestre.*

CM/TD

M. BUSCOT

Lundi 12h-14h

### **LG10FM31 - Civilisation sujet II**

#### ***Peinture, politique et société en Allemagne, de la "Nouvelle objectivité" aux années 1980.***

Ce cours de civilisation portera sur les relations complexes qu'entretient la production artistique dans le domaine de la peinture avec évolutions politiques, sociales et économiques. Celles-ci ne seront pas simplement abordées comme le contexte d'émergence de l'œuvre picturale. Il s'agira davantage, à partir de l'analyse de différents exemples, de mettre au jour les spécificités du discours iconographique sur la société dans les contextes idéologiques et politiques très divers qui se succèdent durant la période d'étude. L'approche ne sera pas simplement thématique, mais mettra en particulier en relation les évolutions formelles et les problématiques historiques et mémorielles.

CM/TD

M. BEHAGUE

Mardi 10h-12h

#### **Modalités d'évaluation des étudiants**

- Contrôle continu intégral :

Mi-semestre :

*Civilisation sujet I ou Civilisation sujet II (au choix de l'étudiant) :*

*Présentation orale et dossier*

coef. : 1

Fin semestre :

*Civilisation sujet I :*

- Une épreuve écrite

durée : 2h00

coef. : 1

*Civilisation sujet II :*

- Une épreuve écrite

durée : 2h00

coef. : 1

- Session de rattrapage :

*Civilisation sujet I :*

- Une épreuve écrite

durée : 1h00

coef. : 1

*Civilisation sujet II :*

- Une épreuve écrite

durée : 1h00

coef. : 1